



**SUY NIỆM
TIN MỪNG
CHÚA NHẬT**

*

Ngày 17-9-2017

Chúa nhật 24 Thường niên

Hết lòng tha thứ

LỜI CHÚA: Mt 18,21-35

Một hôm, ông Phêrô đến gần Đức Giêsu mà hỏi rằng: “Thưa Thầy, nếu anh em con cứ xúc phạm đến con, thì con phải tha đến mấy lần? Có phải bảy lần không?” Đức Giêsu đáp: “Thầy không bảo là đến bảy lần, nhưng là đến bảy mươi lần bảy”.

Vì thế, Nước Trời cũng giống như chuyện một ông vua kia muốn đòi các đầy tớ của mình thanh toán sổ sách. Khi nhà vua vừa bắt đầu, thì người ta dẫn đến một kẻ mắc nợ vua mười ngàn nén vàng. Y không có gì để trả, nên tôn chủ ra lệnh bán y cùng tất cả vợ con tài sản mà trả nợ. Bấy giờ, tên đầy tớ ấy sắp mình xuống bái lạy: “Thưa Ngài, xin rộng lòng hoãn lại cho tôi, tôi sẽ lo trả hết”. Tôn chủ của tên đầy tớ ấy liền chạnh lòng thương, cho y về và tha luôn món nợ. Nhưng vừa ra đến ngoài, tên đầy tớ ấy gặp một người đồng bạn, mắc nợ y một trăm quan tiền. Y liền tóm lấy, bóp cổ mà bảo: “Trả nợ cho tao!” Bấy giờ người đồng bạn sắp mình xuống năn nỉ: “Thưa anh, xin rộng lòng hoãn lại cho tôi, tôi sẽ lo trả anh”. Nhưng y không chịu, cứ tống anh ta vào ngục cho đến khi trả xong nợ. Thấy sự việc xảy ra như vậy, các đồng bạn của y buồn lắm, mới đi trình bày với tôn chủ đầu đuôi câu chuyện. Bấy giờ tôn chủ cho đòi y đến và bảo: “Tên đầy tớ độc ác kia, ta đã tha hết số nợ ấy cho ngươi, vì ngươi đã van xin ta, thì đến lượt ngươi, ngươi

(xem tiếp trang 2)

**Đức Tổng giám mục Leopoldo Girelli
được bổ nhiệm các chức vụ mới**



WHĐ (13.09.2017) – Hôm nay, thứ Tư 13-09-2017, Phòng Báo chí Tòa Thánh đã công bố bổ nhiệm mới đối với Đức Tổng giám mục Leopoldo Girelli như sau:

“Đức Thánh Cha Phanxicô đã bổ nhiệm Đức Tổng giám mục Leopoldo

Girelli, Tổng giám mục hiệu tòa Capreae –cho đến nay là Sứ thần Tòa Thánh tại Singapore, Sứ thần Tòa Thánh tại Hiệp hội các Quốc gia Đông Nam Á (ASEAN) và Đại diện Tòa Thánh không thường trú tại Việt Nam–, làm Sứ thần Tòa Thánh tại Israel kiêm Khâm sứ Tòa Thánh tại Giêrusalem và Palestina”. (Nguồn: <http://press.vatican.va/content/salastampa/it/bollettino/pubblico/2017/09/13/0593/01309.html>)

Đức Tổng giám mục Leopoldo Girelli sinh ngày 13-03-1953 tại Italia, chịu chức linh mục ngày 17-06-1978, chịu chức giám mục ngày 17-06-2006. Ngày 13-01-2011 Đức Tổng giám mục Leopoldo Girelli được Đức giáo hoàng Bênêđictô XVI bổ nhiệm làm Đại diện Tòa Thánh không thường trú tại Việt Nam. ■

**Thượng Hội đồng Giám mục 2018:
Người trẻ sẽ tham dự với tư cách dự thánh**



WHĐ (08.09.2017) – Đức hồng y Lorenzo Baldisseri, Tổng Thư ký Thượng Hội đồng Giám mục cho biết trong Khoá họp thường lệ lần thứ 15 của Thượng Hội đồng Giám mục vào tháng Mười 2018 sẽ có người trẻ tham dự với tư cách dự thánh, vì “chúng ta phải cùng đi với nhau, với những người trẻ”.

Đức hồng y Baldisseri cho biết có nhiều sáng kiến của Giáo hội liên quan đến người trẻ trong việc chuẩn bị Thượng Hội đồng sắp tới với chủ đề “Người trẻ, Đức tin và Việc Phân định Ôn gọi”. Một trong những sáng kiến này là Hội nghị quốc tế chuyên

đề được tổ chức từ ngày 11 đến 15 tháng Chín 2017 về tình trạng của những người trẻ để “đào sâu thực trạng giới trẻ theo quan điểm khoa học”,

Ngài nhấn mạnh, cùng đi với người trẻ là “điều mà Đức Thánh Cha nói với chúng ta và điều Thượng hội đồng muốn nói”. “Với tư cách Giáo hội, chúng ta phải là những người đồng hành khôn khéo, có khả năng, được chuẩn bị, nhưng ở bên cạnh giới trẻ”.

Đức hồng y nhấn mạnh rằng những người trẻ sẽ tham dự Thượng Hội đồng với tư cách “dự thánh”. Ngài giải thích: “Theo quy chế, chỉ có các nghị phụ mới tham dự Thượng Hội đồng. Nhưng chúng ta có một nhân vật rất quan trọng là thánh giả... Chúng tôi sẽ cố gắng mở rộng càng nhiều càng tốt sự hiện diện của những người trẻ”.

Đức hồng y xác định: “Các dự thánh viên là những người “tham dự”; họ có quyền lắng nghe và dự các phiên

(xem tiếp trang 4)

SUY NIỆM TIN MỪNG CHÚA NHẬT

không phải thương xót đồng bạn, như chính ta đã thương xót người sao?" Rồi tôn chủ nổi cơn thịnh nộ, trao y cho lính hành hạ, cho đến ngày y trả hết nợ cho ông. Ấy vậy, Cha của Thầy ở trên trời cũng sẽ đối xử với anh em như thế, nếu mỗi người trong anh em không hết lòng tha thứ cho anh em mình".

SUY NIỆM

"Và bạn nữa, người bạn của giây phút cuối cùng. Bạn không hiểu điều bạn đã làm. Cầu xin cho hai chúng ta là những người trộm lành được gặp lại nhau trên Thiên quốc, ... Chúa là Chúa của hai chúng ta." Đó là lời trời của cha Christian de Chergé viết cho người Hồi giáo nào đó sẽ ám sát mình, bởi cha biết cái chết là điều không sao tránh khỏi. Ta không thấy có chút hờn oán nào. Cha coi kẻ giết mình như một người bạn, một người trộm lành như cha, và cha mong được sống với anh trên trời. Tha thứ một cách phi thường và hồn nhiên, đó là thái độ của người thẩm nhuần Kitô giáo.

Các tôn giáo đều dạy sự tha thứ. Tha thứ để làm cho oán tiêu tan, để phá vỡ cái vòng oan nghiệt trói buộc con người. Kitô giáo mời gọi tha thứ vì một lý do khác: Tôi phải tha thứ cho anh em tôi vì Chúa đã liên tục tha thứ cho tôi. Đời tôi là một chuỗi những vấp ngã, được đan kết với bao thứ tha. Ôn tha thứ như dòng suối chảy vào đời tôi, nếu bị ngăn lại, nó sẽ thành ao tù, nó chỉ trong lành khi được chảy đến tha nhân.

Tha thứ là khả năng của Thiên Chúa. Tự sức riêng, ta không ra khỏi được vòng oán thù. Chẳng ngày nào thế giới không có tiếng súng. Luật mắt đền mắt là luật công bằng, nhưng có thể làm cả thế giới hoá mù. Chỉ sự tha thứ mới đem lại bình an. Dám tha thứ là dám chịu thiệt thòi, dám tin rằng cuối cùng tình thương sẽ thắng. Quả tim chai đá phải tan chảy trước tình thương.

Đức Giêsu mời gọi chúng ta tha thứ, không phải 7 lần, mà là 70 lần 7, nghĩa là tha thứ như Thiên Chúa, tha vô giới hạn. Cần biết

(xem tiếp trang 3)

Đức Thánh Cha Phanxicô tông du Columbia: "Kiến tạo hòa bình - Cổ võ sự sống"

WHĐ (09.09.2017) – Từ ngày 6 đến 11 tháng Chín 2017, Đức Thánh Cha Phanxicô thăm chính thức Colombia. Đây là chuyến tông du thứ 20 trong triều đại giáo hoàng của ngài, từ khi đảm nhận sứ vụ Phêrô vào tháng Ba 2013.

Trong ngày thứ hai tại Colombia, lúc 5g20 chiều, Đức Thánh Cha đã chủ sự Thánh lễ đồng tế tại Công viên Simon Bolivar ở thủ đô Bogota.

Sau đây là toàn văn bài giảng của Đức thánh Cha trong Thánh lễ.

* * *

Tác giả sách Tin Mừng thuật lại sự kiện các tông đồ đầu tiên được Chúa kêu gọi diễn ra bên hồ Giênêsarét, nơi dân chúng tuôn đến lắng nghe một giọng nói hướng dẫn và soi sáng họ; cũng là nơi các ngư phủ sau những ngày lao nhọc vẫn thường đến để nghỉ ngơi và bồi bổ, hưởng một cuộc sống hạnh phúc và xứng với phẩm giá con người, đáp ứng những nhu cầu thiết yếu. Trong sách Tin Mừng Luca, đây là lần duy nhất Chúa Giêsu giảng dạy gần Biển Galilê. Trên biển cả, niềm hy vọng đánh được mẻ cá lớn đã chuyển thành nỗi thất vọng, mọi nỗ lực trở thành vô nghĩa và lãng phí. Theo một giải thích xa xưa của Kitô giáo, cho rằng biển cả còn tượng trưng cho cõi sống bao la của mọi dân nước; cõi bao la này hỗn mang và tăm tối, đe dọa sự tồn tại của con người; mang trong mình sức mạnh hủy diệt sự tồn tại ấy.



Tương tự, chúng ta có thể gọi các đám đông như một làn sóng người, một biển người. Hôm ấy, sau lưng Chúa Giêsu là biển cả, còn trước mặt là một đám đông đã đi theo Người vì biết Người vốn xúc động trước nỗi thống khổ của con người và lời dạy của Người thật chính trực, sâu sắc, không thiên vị. Mọi người tuôn đến nghe Chúa Giêsu nói vì lời Người thật lạ lùng, không ai có thể thờ ơ được,

có sức mạnh hoán cải tâm hồn, thay đổi các chương trình và dự định. Đó là lời được chứng thực bằng hành động, không phải những kết luận trong sách vở, trong những thỏa ước lạnh lùng và xa cách nỗi khổ đau của con người, vì thế, lời Chúa vừa mang lại sự an toàn của bờ, vừa đáp ứng trước tình thế mong manh lúc ở giữa biển khơi.

Thành phố Bogota đáng yêu và đất nước Colombia xinh đẹp này giống như nhiều trạng huống được Tin Mừng nói đến. Ở đây cũng có những đám đông tuôn đến, mong đợi được nghe lời hàng sống khơi lên mọi cố gắng, gợi ra phương hướng và vẻ đẹp của cuộc sống con người. Những đám đông với mọi người nam nữ, già trẻ, sống tại một đất nước vô cùng phì nhiêu, có thể mang lại hoa trái cho tất cả mọi người. Nhưng ở đây, cũng như nhiều nơi khác, có những bóng tối đầy đặc đang đe dọa hủy diệt sự sống: bóng tối của bất công và bất bình đẳng trong xã hội; bóng tối tham nhũng vì lợi ích cá nhân hoặc lợi ích nhóm đang bòn rút những phúc lợi dành cho mọi người một cách vô độ và ích kỷ; bóng tối không tôn trọng sự sống con người hàng ngày vẫn đang hủy diệt mạng sống của nhiều người vô tội mà máu của họ đang kêu thấu tới trời; bóng tối của lòng thèm khát báo thù và oán hận đang nhuộm máu bàn tay những người đòi công lý cho mình; bóng tối của những người đang trở nên vô cảm trước nỗi đau đớn của biết bao nạn nhân. Chúa Giêsu xua tan và tiêu diệt tất cả những bóng tối này bằng lệnh truyền của Người khi ở trên thuyền Phêrô: "Hãy ra chỗ nước sâu" (Lc 5, 4).

Chúng ta có thể rơi mù vì những cuộc tranh cãi bất tận, phải chuốc thêm thất bại và đưa thêm vào danh sách những nỗ lực chẳng đưa đến đâu; nhưng như

Phêrô, chúng ta biết ý nghĩa của làm lụng mà chẳng được gì. Đất nước này quá hiểu điều đó, nhất là trong giai đoạn lịch sử sáu năm, lúc bắt đầu đã có đến 16 tổng thống, khiến đất nước phải trả giá đắt vì những cuộc chia rẽ ("đất nước khờ dại"); Giáo hội Colombia cũng nếm mùi hoạt động mục vụ thất bại, không hiệu quả..., tuy nhiên, cũng như Phêrô, chúng ta tin

(xem tiếp trang 3)

Họp báo về Khoá họp thứ 21 của Hội đồng Hồng y tư vấn

WHĐ (14.09.2017) – Vào lúc 13 giờ thứ Tư 13-09-2017, giám đốc Phòng Báo chí Tòa thánh, ông Greg Burke, đã tổ chức họp báo để thông tin về Khoá họp thứ 21 của Hội đồng Hồng y tư vấn với Đức Thánh Cha Phanxicô.

Khoá họp diễn ra trong ba ngày: thứ Hai 11, thứ Ba 12 và thứ Tư 13 tháng Chín. Hai thành viên của Hội đồng vắng mặt là Đức hồng y George Pell và Đức hồng y Laurent Monsengwo Pasinya. Đức Thánh Cha chỉ tham dự từ sáng thứ Ba, sau khi tông du tại Colombia trở về, và vắng mặt sáng thứ Tư để chủ tọa buổi tiếp kiến chung.

Các Hồng y đã gặp nhau vào các buổi sáng từ 9g00 đến 12g30 và các buổi chiều từ 16g30 đến 19g00 để xem xét tình trạng các đề nghị mà Hội đồng trình lên Đức Thánh Cha nhằm cải tổ Giáo triều.

Dưới sự điều hành của Đức hồng y Oscar Rodriguez Maradiaga, các Hồng y cũng suy tư về các diễn văn của Đức Thánh Cha liên quan đến việc cải tổ



Giáo triều. Các diễn văn này chủ yếu là các huấn từ trong các buổi gặp gỡ truyền thống vào dịp lễ Giáng sinh với Giáo triều Rôma, và hai diễn văn trong hai Công nghị – tháng Hai và tháng Mười 2015 – và diễn văn trong dịp kỷ niệm năm mươi năm Thượng Hội đồng Giám mục. Một số đề tài khác cũng được các Hồng y thảo luận là: Giáo triều như một công cụ để loán báo Phúc âm và phục vụ Đức giáo hoàng và các Giáo hội địa phương; phân quyền; vai trò của các Sứ thần Tòa thánh; tuyển chọn và năng lực của nhân viên, ít giáo sĩ hơn

(xem tiếp trang 4)

Đức Thánh Cha Phanxicô tông du Colombia...

tưởng vào Thầy, Đấng ban những lời sinh hoa trái, dù tại những nơi sự thù địch của bóng tối con người làm cho những cố gắng và sự nhọc nhằn không sinh hoa kết quả. Phêrô là một người đón nhận lời mời gọi của Chúa Giêsu thật dứt khoát, bỏ mọi sự để theo Chúa, trở nên một ngư phủ mới, với sứ mạng mang đến cho anh em mình Nước Thiên Chúa, nơi có sự sống toàn vẹn và hạnh phúc.

Lệnh truyền ra chỗ nước sâu thả lưới không chỉ ban cho Phêrô, mà còn cho những người, chẳng hạn những đồng hương đầu tiên của anh chị em vốn đã từng nhận ra điều thúc mình nhất; chẳng hạn những người đã đưa ra sáng kiến vì nền hòa bình, vì sự sống. Việc thả lưới dẫn đến trách nhiệm. Ở Bogota và tại Colombia, một cộng đoàn rộng lớn đang hành trình tiến về phía trước, được mời gọi trở nên tấm lưới vững chắc, thu mọi người vào sự hiệp nhất, cùng nhau làm việc bảo vệ và giữ gìn sự sống con người, nhất là sự sống mong manh và dễ bị thương tổn nhất: sự sống trong dạ mẹ, sự sống trẻ thơ, sự sống người cao tuổi, sự sống trong điều kiện không thể làm gì được và bị gạt ra

ngoài lề xã hội. Những đám người rất đông đảo tại Bogota và Colombia cũng có thể trở thành các cộng đoàn thật sự sống động, công bằng và huynh đệ nếu biết lắng nghe và chào đón Lời Thiên Chúa. Từ những đám đông đã được Phúc âm hóa này, sẽ nảy sinh nhiều người nam nữ trở nên môn đệ, những người thật lòng bước theo Chúa Giêsu; những người nam nữ đều có thể yêu quý, tôn trọng và cổ vũ mọi giai đoạn của sự sống.

Như các Tông đồ, chúng ta cần kêu gọi nhau, ra hiệu cho nhau, như các ngư phủ, để lại coi nhau là anh em, chị em, bạn đồng hành, người hợp tác vì một lẽ chung là quê hương đất nước. Bogota và Colombia đều đồng thời là bờ, là hồ, là biển, là thành phố Chúa Giêsu đã và đang đi qua, để mang lại sự hiện diện và lời sinh hoa trái của Người, để kéo chúng ta ra khỏi bóng tối và đưa đến ánh sáng và sự sống. Người kêu gọi mọi người để không một ai bị rơi vào lòng bão tố; kêu gọi hãy bước vào con thuyền của từng gia đình, vì gia đình là cung đền sự sống; kêu gọi hãy dành chỗ cho công ích ở trên mọi lợi ích vị kỷ hoặc cá nhân; kêu gọi hãy cứu mang những người yếu ớt nhất và cổ vũ cho những quyền của họ.

SUY NIỆM TIN MỪNG CHÚA NHẬT

chạnh lòng thương như Thiên Chúa, để sẵn sàng tha cho bạn mình một món nợ nhỏ, vì Chúa đã tha cho mình món nợ khổng lồ. Chúng ta chỉ biết chắc mình đã được Chúa tha, khi chúng ta không giữ ơn tha thứ cho riêng mình, khi chúng ta mang quả tim thương xót của Đấng hay tha thứ.

Cha Chergé đã bị giết cũng với 6 đàn sĩ khác. Chắc nay cha hiểu rõ hơn câu này: “Vì chính khi thứ tha, là khi được tha thứ.”

CẦU NGUYỆN

Xin hãy dẫn dắt con đi từ cõi chết đến sự sống, từ lầm lạc đến chân lý.

Xin hãy dẫn dắt con đi từ thất vọng đến hy vọng, từ sợ hãi đến tin thác.

Xin hãy dẫn dắt con đi từ ghen ghét đến yêu thương, từ chiến tranh đến hòa bình.

Xin hãy đổ đầy bình an trong trái tim chúng con, trong thế giới chúng con, trong vũ trụ chúng con. ■

(Thánh Têrêxa Calcutta)

Lm Antôn Nguyễn Cao Siêu, SJ

Phêrô thấm thía sự thấp hèn của mình, ngài thấm thía lời và quyền năng của Chúa Giêsu thật mê mông. Phêrô biết rõ mình yếu đuối, chần chừ..., như chúng ta biết mình có những gì; như đã thấy trong lịch sử của bạo lực và chia rẽ nơi dân tộc anh chị em, một lịch sử không phải lúc nào cũng thấy chúng ta cùng chung một thuyền, chịu chung cơn bão, cùng chung những bất hạnh. Cũng như Simon, chúng ta được Chúa Giêsu mời gọi hãy ra chỗ nước sâu, khích lệ chúng ta chia ngọt sẻ bùi, đừng sợ hiểm nguy, hãy vất bỏ những vị kỷ và bước theo Người; hãy tống khứ mọi sợ hãi vốn không phát xuất từ Thiên Chúa, chúng khiến chúng ta tê liệt và cản trở chúng ta trở nên những người kiến tạo hòa bình và cổ vũ sự sống. Chúa Giêsu bảo chúng ta hãy ra chỗ nước sâu. Các môn đệ ra hiệu hãy gặp nhau trên thuyền. Ước mong mọi người của đất nước này cũng làm như vậy. ■

(Nguồn: Libreria Editrice Vaticana)

Họp báo về Khoá họp thứ 21...

và mang tính quốc tế nhiều hơn, có thêm người trẻ và phụ nữ.

Trong số các vấn đề khác, các Hồng y đã suy tư về Tự sắc *Magnum Principium* của Đức Thánh Cha mới được ban hành, liên quan đến ảnh hưởng của Tự sắc đối với công việc của Bộ Phụng Tự thánh và Kỷ luật các Bí tích. Đức Tổng giám mục Salvatore Fisichella, chủ tịch Hội đồng Toà thánh về Tân Phúc âm hoá, đã trình bày về công việc của Hội đồng này. Chiều thứ Tư, Hội đồng Hồng y tư vấn cũng nghe phần trình bày của Đức hồng y Fernando Filoni, Bộ trưởng Bộ Truyền giáo.

Ngoài ra, các Hồng y còn dành thời gian đọc lại Quy chế của Bộ Giáo dân, Gia đình và Sự sống, được thành lập vào ngày 1 tháng Chín 2016.

Cuối cùng, Đức hồng y Sean Patrick O'Malley tường trình trước Hội đồng những thông tin mới nhất về công việc của Ủy ban Toà thánh Bảo vệ Trẻ vị thành niên.

Khoá họp tiếp theo của Hội đồng Hồng y tư vấn sẽ diễn ra vào ngày 11, 12 và 13 tháng Mười Hai 2017. ■

(*Theo Bollettino*)

Thượng Hội đồng Giám mục 2018...

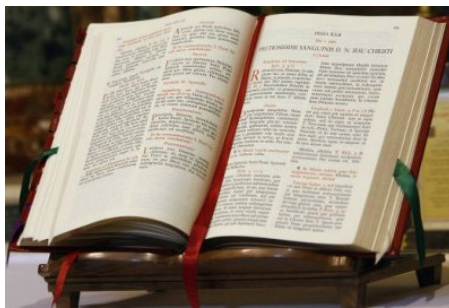
họp, và phát biểu không chỉ trong cử tọa, mà nhất là trong các nhóm nhỏ, nghĩa là các nhóm nghiên cứu. Họ sẽ ở trong và có thể có những đóng góp trực tiếp”.

Vị thư ký Thượng Hội đồng Giám mục lưu ý rằng “rõ ràng” các dự thính viên “không chỉ bao gồm người Công giáo mà còn là những đại diện của các hệ phái Kitô khác, những người anh em đại diện”.

Hội nghị chuyên đề sẽ đề cập đến “những đề tài cơ bản để giúp chúng tôi, từ nay tới khi diễn ra Thượng Hội đồng Giám mục, trong việc soạn thảo Tài liệu làm việc”.

Trang mạng youth.synod2018.va – đã được khai trương hồi tháng Sáu năm ngoái – và bản câu hỏi đều có cùng một mục đích. Đức hồng y nói: “Chúng tôi sẽ sử dụng trang mạng, các câu trả lời trực tiếp của người trẻ cho các câu hỏi. Chúng tôi đã có những phản hồi rất sớm, với 130.000 câu trả lời, và chắc chắn sẽ còn có thêm nhiều câu trả lời khác nữa”. ▶

Đức Thánh Cha Phanxicô ban hành Tự sắc về vấn đề dịch các bản văn phụng vụ



WHĐ (10.09.2017) – Hôm thứ Bảy 9 tháng Chín 2017, Phòng Báo chí Toà Thánh đã công bố một Tông thư dưới hình thức Tự sắc của Đức Thánh Cha Phanxicô, sẽ bắt đầu áp dụng vào ngày 1 tháng Mười sắp tới. **“Tông thư ban hành theo dạng Tự sắc Magnum Principium qua đó một số điểm của Điều 838 trong Bộ Giáo luật được sửa đổi”** được Đức Thánh Cha ký ngày 03-09-2017, nhằm sửa đổi Điều 838 của Bộ Giáo luật về vấn đề dịch các bản văn phụng vụ sang các ngôn ngữ bản địa.

Kể từ Công đồng Vatican II, công việc dịch các bản văn phụng vụ đã được quy định bởi các quy luật và các hướng dẫn rất rõ ràng do cơ quan có thẩm quyền ban hành, đó là Bộ Phụng Tự thánh và Kỷ luật các Bí tích; chẳng hạn: Huấn thị của Hội đồng thực thi Hiến chế Phụng vụ, ngày 25-01-1969; Bộ Giáo luật năm 1983; Huấn thị *Liturgiam authenticam* ngày 28-03-2001. Căn cứ vào những kinh nghiệm trong quá khứ, đôi khi cũng khó khăn, Đức Thánh Cha cho rằng “*nay là lúc thích hợp để một số nguyên tắc có từ thời Công đồng được tái khẳng định rõ ràng hơn và đưa vào thực hành*”.

Một cách cụ thể, Tự sắc *Magnum Principium* nhằm xác định rõ hơn các vai trò của Toà Thánh và của các Hội

Về “bản câu hỏi mới”, Đức hồng y cho rằng đây là “một phần của Tài liệu chuẩn bị”. Bản câu hỏi này, ngài nói, “đã được gửi đi để các nhân viên mục vụ trong ngành có thể đối thoại và trả lời sau khi xem xét kỹ lưỡng, nhưng chúng tôi muốn có câu trả lời trực tiếp của những người trẻ”. ■

(*Zenit*)

đồng Giám mục trong công việc tế nhị và phức tạp này, vốn đòi hỏi một “*sự hợp tác thường xuyên*”, một tinh thần “*tin tưởng lẫn nhau*”, trong thái độ tôn trọng phần việc riêng của nhau. Đây là công việc bao gồm việc dịch các sách điển hình bằng tiếng Latinh, hoặc là việc thích nghi có thể liên quan đến các bản văn và các nghi thức.

Theo Điều 838 của Giáo luật đã được sửa đổi, các Hội đồng Giám mục có phận sự soạn thảo và phê chuẩn các bản dịch của các bản văn phụng vụ, các bản dịch này phải “*trung thành*” tôn trọng ý nghĩa của bản văn gốc. Cuối cùng, các bản dịch này sẽ được trình cho Toà Thánh để được xét duyệt hoặc chuẩn nhận.

Trong Bản Hướng dẫn đọc Tự sắc (do Đức Tổng giám mục Thư ký Bộ Phụng tự Arthur Roche viết – đi kèm với Tự sắc), Đức Tổng giám mục Roche kết luận: việc sửa đổi Bộ Giáo luật tất nhiên cũng bao gồm việc điều chỉnh Điều 64, §3 của Tông hiến *Pastor Bonus* cũng như quy định về việc dịch thuật. Điều này có nghĩa là cần phải duyệt lại, chẳng hạn, một vài số của *Institutio generalis missalis Romani* (Quy chế Tổng quát về Sách lễ Roma) và *Praenotanda* (Những điều cần biết trước) về các sách phụng vụ. Ngay cả Huấn thị *Liturgiam authenticam*, vốn quan trọng vì đặc biệt đề cập đến công việc phức tạp này và những công việc theo sau, cũng phải được giải thích -khi nó đòi hỏi sự phê chuẩn (*recognitio*)-, theo ánh sáng của Điều 838 mới. Cuối cùng, Tự sắc quy định rằng Bộ Phụng Tự thánh và Kỷ luật các Bí tích “*cũng sẽ thay đổi các quy tắc riêng của mình trên cơ sở kỷ luật mới và trợ giúp các Hội đồng Giám mục thực thi nhiệm vụ của các ngài*”.

Toàn văn Tự sắc (tiếng Latinh, tiếng Ý, tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha) cùng với chú thích về Điều 838 của Bộ Giáo luật và Bản Hướng dẫn đọc Tự sắc (do Đức Tổng giám mục Thư ký Bộ Phụng tự Arthur Roche viết) đã được đăng tải trên Bollettino của Phòng Báo chí Toà Thánh tại địa chỉ: <http://press.vatican.va/content/salastampa/it/bollettino/pubblico/2017/09/09/0574/01279.html> ■

Tuần tin Hội đồng Giám mục Việt Nam
tuyển chọn bài viết, tin tức từ hdgmvietnam.org,
phát hành thứ Năm hằng tuần trên trang hdgmvietnam.org
theo dạng pdf